



## **Jack London: Az éneklő kutya**

*-szövegrészlet-*

Az ősz hajópincér és a drótszőrű ír terrier csakhamar feltűnő alakjai lettek a Berber-part nevű San Franciscó-i városrész éjszakai életének. Daughtry tökéletesítette a számolási mutatványt, belevette Cockyt is. Ezentúl mikor nem a kívánt mennyiségű sört hozták, Mihály nyugton maradt, mígnem Cocky a pincértől kapott titkos jelre fél lábra állt, a másik karmával megragadta Mihály nyakát és láthatóan belemondott valamit a Mihály fülébe. Erre aztán Mihály ránézett a poharakra és rákezdedt a szokásos követelődző veszekedésre.

De a pálmát akkor vitte el igazán, mikor Daughtry és Mihály először énekelték el együtt az »Evezz velem a folyón« című dalt. Ez egy matróztánchelyiségben történt a Pacific utcában. A táncolók mind megálltak, s a matrózok ráadáást követeltek az éneklő kutyától. A tulajdonos nem fizetett rá, mert nem ment el senki, sőt lassanként megtelt az egész terem, mialatt Mihály végigénekelte az »Isten tartsd meg a királyt«, »Édesen, lassan«, »Vezess, drága fény«, »Otthon, édes, otthon« és »Shenandoah« című dalokból álló műsorát.

Ez már többet jelentett Daughtrynak az ingyen sörnél, mert mikor készülődött elmenni, a tulajdonos három ezüst dollárt csúsztatott a markába és arra kérte, hogy másnap este megint jöjjön oda a kutyával.

- Ennyiért? - kérdezte Daughtry, rápillantva a megvetésre méltó összegre.

A tulajdonos hamar adott még két dollárt és Daughtry megígérte.

- Csakis, - mondta aztán lefekvéskor Mihálynak - azt gondolom én, Killeny fiam, hogy te meg én többet megérünk előadásunként öt dollárnál. Hiszen hozzád hasonlót eddig nem lehetett látni. Igazi éneklő kutyát, aki el tud énekelni szinte minden nótát velem, sőt magától is énekel vagy hatot. Azt mondják, Caruso ezret is megkap egy estére. Jó, jó, Caruso nem vagy, de az egész világ kutya-Carusója, az te vagy. Fiam, én leszek a te ügynököd. Ha nem tudunk esténként legalább egy húszdolláros aranyat keresni, hát akkor, fiam, elnézünk innen jobb vidékre. És az öregúr ott a Bronx szállóban majd átköltözik egy utcai szobába. És Kvéket tetőtől talpig felöltöztetjük új ruhába. Jaj, Killeny fiam, olyan gazdagok leszünk mi, hogy ha az öregúr nem tud bolondot fogni, majd belenyúlunk mi a zsebünkbe magunk és veszünk neki egy szkúnert és a saját hajóján küldjük el kincset vadászni. Majd mi leszünk a bolond tókések, te meg én, mégpedig csak úgy szerelemből.

A San Franciscó-i Berber-part, amely eredetileg vén matróz-negyed volt abban az időben, mikor San Francisco még a hét tengerek legrosszabb kikötőjének számított, tovább fejlődött a várossal együtt és megélhetésének legalább a felét a külvárosi sétákra csatangoló jó társaságok adták, amelyek felkeresték és bőven osztogatták a pénzt. Bevett szokás volt, hogy a társadalom jobb osztályaiból sokan, különösen ha kíváncsi külföldieket akartak szórakoztatni, felkerekedtek vacsora után, autóba ültek és a tánchelyiségeket és olcsó

kocsmákat sorra járták egy-két óra hosszat. Egyszóval a »Part« éppen olyan látványos szórakozóhely volt, mint Chinatown, vagy az Oliff-ház.

Daughtry Dag nemsokára megkapta két húzperces előadásért a maga esti húsz dollárját és több sört öntött le a torkán, mint amennyit tíz hozzá hasonlóan szomjas ember el tudott volna intézni. Soha életében ilyen jól nem ment neki. És Mihály tagadhatatlanul örült az egésznek. Örült neki, de főként Pincér miatt. Szolgált a Pincért és a szívének legfőbb vágya éppen az volt, hogy így szolgálhassa.

Valójában Mihály kereste a kenyeret az egész családnak, amelynek minden tagja nagyon jól élt. Kvék ragyogóan kivirágzott: sárga cipőt hordott, zokésapkát és szürke ruhát, amelynek a nadrágja kifogástalanul élesre volt vasalva. Azonkívül mozirajongó lett belőle, naponta legalább húsz-harminc centet kiadott mozira és a műsor ismétlődő részeit is rendületlenül végigülte. A Daughtry kiszolgálására kevés időt kellett fordítania, mert az elkezdett vendéglőben étkezni. És a vén tengerész nemcsak hogy drága utcai szobába költözött át a Bronxban, hanem Daughtry erőnek erejével több zsebpénzt adott ki neki, úgyhogy alkalomadtán egy-egy csinos ismerősét színházba, hangversenyre is meghívhatta és autótaxin kísérhette haza.